

„Alfred P Shvedchikov 4 – in picioare”

A 5-a carte a lui Florentin Smarandache tradusă în ruseşte!

De curând, a apărut la Editura Ştiinţifică Nord-Europeană din oraşul finlandez Hanko încă o carte de literatură a vâlceanului Florentin Smarandache, născut la 10.12.1954 în Bălceşti, profesor la Facultatea de Matematică a Universităţii „New Mexico” din oraşul Gallup, statul New Mexico, SUA, fondator al unui curent literar avangardist numit Paradoxism (deoarece utilizează paradoxurile). Este vorba despre volumul de versuri „Zăpadă întunecată”, a cărei ediţie princeps, „Dark Snow”, a apărut în limba engleză, tradusă din română de către autor, în anul 1992, la Editura „Erhus University Press” din oraşele Phoenix şi Chicago, SUA.

Paradoxal este faptul că această carte a fost tipărită în limba rusă (cu titlul „Tiomnâi sneg”) de către o editură finlandeză, fiind tradusă din engleză de către un om de ştiinţă şi poet rus, Adolf Pavlovici Şvedcikov (foto), emigrat în SUA!

Volumul are 122 de pagini, cuprinzând 105 poeme şi câte o scurtă prezentare bilingvă (engleză şi rusă) a autorului şi a translatorului.

A. P. Şvedcikov s-a născut la 11.05.1937 în oraşul Şahti, în URSS, şi a absolvit în anul 1960 Facultatea de Chimie a Universităţii din Moscova, după care a fost cercetător la Institutul de Chimie Fizică al Academiei de Ştiinţe al URSS din Moscova. După desfiinţarea URSS a emigrat în SUA,

unde a fost şeful Departamentului de Chimie al Pulsatron Technology Corporation din Los Angeles. A publicat peste 500 de poeme în reviste literare din diverse ţări, fiind traduse în italiană, spaniolă, franceză, germană, română, albaneză, poloneză, portugheză, greacă, chineză, japoneză şi hindi.

Aceasta este cea de-a cincea carte de literatură a lui Florentin Samarandache tipărită în limba rusă de către editura finlandeză în acest an, traducerea precedentelor patru volume, „Paradoxistskie dvustişia” (Distihuri paradoxiste), „Iskusstvo Laia” (Arta lătratului), „Zakonî Florentina” (Legile lui Florentin) şi „Sotvorenie Novogo Celoveka” (Făurirea Omului Nou), fiind realizată tot de către A. P. Şvedcikov.

Mircea Monu